

Teognis de Megara

Siglos VI-V a. C. Versos 237-254

Σοὶ μὲν ἐγὼ πτέρ' ἔδωκα, σὺν οἷς ἐπ' ἀπείρονα πόντον
 πρωτήση καὶ γῆν πᾶσαν ἀειράμενος
ρήϊδίως· θοίνης δὲ καὶ εἰλαπίνησι παρέσση
 ἐν πάσαις, πολλῶν κείμενος ἐν στόμασιν.
Καί σε σὺν ἀυλίσκοισι λιγυφθόγοις νέοι ἄνδρες
 εὐκόσμως ἐρατοὶ καλά τε καὶ λιγέα
ἄσσονται· καὶ ὅταν δνοφερῆς ὑπὸ κεύθει γαίης
 βῆς πολυκωκύτους εἰς Ἀίδαο δόμους,
οὐδέποτ' οὐδέ θανῶν ἀπολεῖς κλέος, ἀλλὰ μελήσεις
 ἄφθιτον ἀνθρώποις αἰὲν ἔχων ὄνομα,
Κύρνε, καθ' Ἑλλάδα γῆν στρωφόμενος ἢδ' ἀνά νήσους,
 ἰχθυόεντα περῶν πόντον ἔπ' ἀτρύγετον,
οὐχ ἵππων νώτοις ἐφήμενος· ἀλλὰ σε πέμψει
 ἀγλαὰ Μουσᾶων δῶρα ἰοστεφάνων.
Πᾶσι γάρ, οἷσι μέμηλε, καὶ ἐσσομένοισιν ἀοιδή
 ἔσση ὁμῶς, ὄφρ' ἂν γῆ τε καὶ ἥλιος·
αὐτὰρ ἐγὼν ὀλίγης παρὰ σεῦ οὐ τυγχάνω αἰδοῦς,
 ἀλλ' ὥσπερ μικρὸν παῖδα λόγοις μ' ἀπατᾶς.

Alas a ti yo te he dado, con ellas el mar infinito
 y toda la tierra en un vuelo podrás recorrer
sin fatigas. En todo banquete y festejo presente
 te hallarás, albergado en las bocas de muchos.
Y al son de las flautas de tonos agudos los jóvenes
 en rondas de amor, con bellas y suaves tonadas
te citarían. Y cuando a las cavernas de la oscura tierra
 desciendas, a las lamentables mansiones del Hades,
ni siquiera entonces, muriendo, te ha de faltar tu gloria,
 sino que conservarás entre la gente tu nombre inmortal,
Cirno, y vas a viajar por la tierra de Grecia y las islas,
 y a cruzar la incansable alta mar habitada por peces,
sin montarte a lomos de caballos, pues van a llevarte
 los espléndidos dones de las Musas de trenzas violeta.
Y para todos aquellos, incluso del mañana, que aprecien el canto,
 tú vivirás por igual, en tanto existan la tierra y el sol.
Y, sin embargo, de ti yo no recibo ni un poco de aprecio,
 sino que, como a un niño pequeño, me engañas con cuentos.

Traducción de Carlos García Gual. *Antología de la poesía lírica griega*. Madrid, Alianza, 2001.